le peuple valdôtain

19 avril **2012**
n° **16**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

L'Union Valdôtaine signe un accord historique avec les partis autonomistes

Le samedi 14 avril dernier à Trente

Renforcer l'entente entre les partis autonomistes de l'arc alpin en retenant que la période exige une coordination permanente et expliciter toute une série d'initiatives politiques stratégiques visant à défendre et promouvoir les Régions et les Provinces autonomes dans une phase où elles sont attaquées systématiquement. Voici un extrait du document que le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron a signé avec le Patt (Partito Autonomista Trentino Tirolese), l'Svp (Südtiroler Volkspartei), la Slovenska Skupnost et Union Autonomista Ladina le samedi 14 avril dernier à Trente.

«*Il s'agit d'un accord politique permanent* – a commenté le président Ego Perron – *qui représente pour l'Union Valdôtaine une occasion pour renforcer les liens avec les autres minorités linguistiques italiennes*».

Cet accord pose donc les bases pour que les partis autonomistes soient unis par une action constante à défense de leurs territoires et de leurs spécificités.

A la rencontre de Trente étaient également présents les représentants de mouvements juvéniles des partis autonomistes: «*Nous avons soussigné un document qui envisage une alliance pour la défense des droits et des valeurs de l'autonomie* – a expliqué Joël Farcoz – *et qui s'adresse aux réalités de l'arc alpin et européennes*».

(Autres services à page 3)

Un accord politique permanent pour rélancer les Autonomies

Relancer les rapports avec les autres mouvements minoritaires

EDITORIAL par Ego Perron

J'ai participé samedi et dimanche derniers au congrès du Parti Autonomista Trentino Tirolese. Un très bon congrès, avec beaucoup de participants, plus de 1200 personnes, et surtout un très fort enthousiasme. Un congrès qui a procédé à renouveler leur secrétaire politique et surtout qui a constitué, dans un moment de difficulté de la politique, une très belle occasion de réponse en termes d'enthousiasme, en termes de débat, de confrontation et de participation.

Pendant cette occasion, nous avons aussi procédé à signer un acte avec le autres mouvements frères du nord Italie, la Sudtiroler Volkspartei, LE PATT, la Slovenska Skupnost, l'Union Autonomista Ladina: un document politique qui vise à valoriser la commune culture autonomiste et, à travers les lignes d'une entente politique, sache défendre à travers une action conjointe les prérogatives d'autogouvernement des Provinces et des Régions a statut spécial de l'arc alpin, à niveau local, national et européen.

Nous vivons encore une fois de fortes et de continuelles attaques aux autonomies spéciales, même de la part de ce Gouvernement qui parfois est sourd vis-à-vis de nos requêtes et de nos besoins. Il est absolument nécessaire que nous mettions ensemble les énergies et les sensibilités communes du monde autonomiste afin d'être plus forts, de renforcer nos ententes et nos moments de collaboration.

Nous avons l'idée de créer un moment de coordination permanente entre nous, où multiplier les occasions de raccord et de confrontation afin de relancer notre action.

Nous voulons encourager des initiatives politiques à travers lesquelles promouvoir et défendre, même sur le plan national, les prérogatives et les particularités de nos territoires, essayer de faire masse critique vis-à-vis du gouvernement central.

Un moment politique pour nous très important, qui reconnaît, même a l'extérieur de notre région, l'Union Valdôtaine comme le mouvement des Valdôtains et de la Vallée d'Aoste, qui nous légitime et nous reconnaît politiquement et qui nous voit comme le principal, si non l'unique, défenseur des intérêts de notre communauté.

Il est nécessaire dans cette phase si difficile de ne pas rester isolés et tout seuls. L'accord que nous avons signé est très très important pour faire réseau avec les autres et pour continuer notre bataille en défense de l'autonomie de notre Région. •

CULTURE » page 3

"Babel, le Festival de la parole" Un riche et varié programme

A partir du vendredi 20 avril prochain, et jusqu'au dimanche 6 mai, Babel présente un riche calendrier d'évènements et de débats.

Pour l'édition de 2012, écrivains, poètes, journalistes et musiciens se confronteront sur le thème de la liberté.

TRANSPORTS » pages 4 et 5

Questions/réponses sur le chemin de fer Aoste/Turin

Deux pages d'approfondissements sur plusieurs sujets: du règlement d'application du Statut, au transfert des compétences, des interventions sur la ligne que la Région peut porter de l'avant, aux initiatives en faveur des usagers et aux interventions pour améliorer le confort des passagers.

SECTIONS » page 7

La table ronde organisé par la Section de Jovençan sur la crise de la politique

Y-a-t-il encore une place pour la politique?

Les partis et les mouvements politiques ont-ils encore un avenir?

Les représentants de différentes forces politiques ont donné leur point de vue lors de la conférence du vendredi 13 avril dernier.

...» fin de citation lcaveri@gmail.com

«C'est dans le vide de la pensée que s'inscrit le mal».
Hannah Arendt

Célébrer la Libération pour le rappeler

0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques.

2 • L'Union Valdôtaine s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

L'argent ne se multiplie pas

NOUVELLES DU SÉNAT — Antonio Fosson

L'économie ne repartira pas si les entreprises ne possèdent pas de liquidité et d'argent disponible avec lequel payer les fournisseurs et investir dans des projets. En outre, les banques ne facilitent plus l'accès aux crédits et elles ne les acceptent que quand elles sont sûres de ne pas perdre un euro: les investissements pour croître n'arrivent ainsi jamais. A l'heure de la crise économique, les entreprises ont des difficultés à se faire payer rapidement et dans des délais raisonnables des travaux déjà effectués bien avant. Et surtout quand les payements doivent être faits par l'Etat et les Municipalités. L'Etat paye, en effet, après plusieurs mois et cela n'est pas acceptable si celui-ci est très minutieux quand il s'agit de sanctionner les erreurs du citoyen. Dur avec les débiteurs et irrespectueux des créditeurs, ceux avec lesquels il a signé des contrats précis.

Les chiffres sont préoccupants: en 2009, les délais de paiement de l'Etat aux entreprises se situaient entre un minimum de 92 jours et un maximum de 664. L'importance des retards est environ le double par rapport à ce qui se produit dans le reste de l'Union européenne: en moyenne 128 jours contre 65 au niveau européen. Et le retard en Italie est déterminé surtout par les délais d'émission des certificats d'exécution dans les normes et par la "viscosité" de la bureaucratie. Là aussi la différence est significative entre les différentes régions: le retard atteint, et établit le record, en Calabre les 793 jours. En Vallée d'Aoste, de récentes enquêtes disent que 54% des entreprises signalent des retards de paiements et que les délais moyens de ces derniers sont de 93 jours.

L'Union européenne est déjà intervenue vis-à-vis de ce problème en approuvant une réglementation le 16 février 2011, afin de dicter des procédures aux pays membres pour éliminer les retards de paiements des Institutions publiques. Le Sénat de la République a discuté à ce propos, lui aussi, assez longuement cette semaine et à la suite de quoi une motion a été approuvée (qui est seulement une gentille sollicitation et rien de plus) qui établit des règles et introduit les sanctions aux organismes qui ne payent pas dans des délais recevables et qui ne respectent pas les contrats signés (en plus parce que si l'Etat ne paye pas les créditeurs, comment feront ces derniers pour payer leurs fournisseurs?). Et là surgit un autre problème: comment font l'Etat et les Municipalités pour payer régulièrement s'ils n'ont pas d'argent et s'ils ont dû subir des réductions importantes et inattendues dans leur budget? Certes, les dossiers administratifs et les procédures bureaucratiques doivent être simplifiés, et il y a encore beaucoup de travail à faire et avec en plus la possibilité d'obtenir certain résultat, mais si l'argent fait défaut, il est peu probable qu'il se multiplie.

Simplifier les procédures bureaucratiques

Cependant, l'Etat, avant tout, doit trouver un remède à ce grave manque et doit avoir un comportement sérieux et responsable comme il le demande, surtout en ce moment, à tous ses citoyens. •

Babel: la culture est l'âme d'une communauté

La liberté sera le thème au centre de la troisième édition

Après les thèmes de l'exil et du courage, affrontés lors des deux premières éditions, la liberté sera le sujet qui caractérisera tous les rendez-vous de "Babel, le Festival de la parole en Vallée d'Aoste" et Jeanne D'Arc, l'héroïne de la guerre des Cents ans, en sera le symbole.

La place Chanoux d'Aoste est donc prête à accueillir à nouveau la Maison de Babel, le siège des conférences et des rencontres, et la Librairie Agora, une grande librairie contemporaine: à partir du vendredi 20 avril prochain, et jusqu'au dimanche 6 mai, un riche calendrier d'évènements et de débats, comprenant plus de 35 protagonistes parmi des écrivains, des musiciens, des essayistes et des journalistes, a été envisagé.

«*Nous avions lancé Babel en 2009* – a raconté Laurent Viérin lors de la conférence de presse de présentation du festival organisé par l'Assessorat régional de la Culture – *dans le but de réévaluer le rôle de la parole sous ses différentes formes, d'encourager le monde de l'édition, ainsi que de la lecture, en particulier parmi les jeunes générations*».

«*Nous souhaitons accueillir en Vallée d'Aoste les représentants les meilleurs du monde de la culture et de l'information* – a continué Laurent Viérin – *écrivains, poètes, journalistes et musiciens se confronteront sur le thème de la liberté: sur comme nous concevons et sur comme devrait être ce principe qui se pose à la base de toute démocratie et de toute communauté*».

Nicola Rosset, Laurent Viérin et Arnaldo Colasanti

Plus de 35 protagonistes animeront le festival du 20 avril au 6 mai

En regardant le programme du Festival, on s'aperçoit de plusieurs noms importants: de Paolo Villaggio, à Giampiero Mughini, de Dacia Maraini à Don Antonio Mazzi, de Giorgia Meloni à Antonio Caprarica. Et encore, Marco Alemanno, qui présentera un spectacle dédié à Lucio Dalla, le musicien italien récemment disparu qui avait inauguré la première édition de Babel et qui en fut son premier témoin. «*A quelques semaines de la disparition de Lucio Dalla* – a souligné Viérin – *Babel se devait de proposer un souvenir de ce grand artiste, qui a contribué dès le départ à la construction de ce festival. Ce chanteur savait s'adresser au public à travers sa musique et les textes de ses chansons*».

Paolo Villaggio, Giorgia Meloni, Antonio Caprarica et beaucoup d'autres

«*Là où il y a de la culture, il y a de l'entreprise*», a ajouté Nicola Rosset, président de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, qui a collaboré à l'organisation de l'initiative créant le festival des retombées économiques importantes pour les librairies et pour les activités commerciales d'Aoste. •

BATAILLES DE REINES, LES RÉSULTATS DE L'ÉLIMINATOIRE DE AYMAVILLES

Dimanche 15 avril dernier a eu lieu à Aymavilles la 4ème rencontre du 55ème Concours «Batailles de Reines», sous une pluie battante. En ce qui concerne la catégorie des poids lourds la victoire a souri à Praga d'Andrea Thérisod d'Introd qui en finale a éloigné Tormenta de Valentino Savioz d'Aymavilles. Ont obtenu également un classement pour la Finale du 21 octobre à Aoste Sirena de l'Institut Agricole d'Aoste et Panthère de la Société La Borettaz de Gressan.

S'agissant de la deuxième catégorie, belle victoire pour Merlitta des Frères Quendoz de Jovençan qui en finale a évincé Toffee de Yuri Brunet de Gressan, tandis qu'à la troisième et à la quatrième place se sont classées respectivement Vaiolette des Frères Dunoyer d'Aoste et Marmotta de Fulvio Chabloz de Gressan.

Pour ce qui est des poids plumes, le bosquet a été remporté par Spia de la Société La Borettaz de Gressan qui en finale a eu le dessus sur une vache de la même étable, Pinson. En demi-finale, les deux vaches de la Société La Borettaz avaient éliminé respectivement Tsardon de Samuele Grimod d'Aoste et Saphir de Sergio Jacquemod d'Aymavilles.

Andra Thérisod d'Introd avec Praga

Les prochains rendez-vous avec les «Batailles de Reines» sont fixés au dimanche 22 avril à Verrayes et au mercredi 25 avril à Issime. •

EN BREF

Adéquation au Plan territorial paysager

Le Gouvernement régional a approuvé une délibération pour l'adéquation des Plans d'urbanisme généraux au Plan territorial paysager: par un projet de loi qui modifie la législation régionale en matière d'urbanisme, le Gouvernement a posé des échéances pour les Administrations communales qui n'ont pas encore commencé ou terminé le cheminement.

«*Les objectifs concernant l'aménagement du territoire restent inchangés* – a expliqué l'assesseur Manuela Zublena lors de la conférence de presse du Gouvernement régional le vendredi 13 avril dernier – *mais pour les Communes qui ne respecteront pas les temps, des limitations et des pénalisations ont été envisagées*».

Pensées Juvéniles : les temps ont changé

Ce qui caractérise la signature d'un document historique, en plus des contenus, c'est la sincérité, le fait de vouloir vraiment y croire et s'engager afin que cet accord ne reste pas seulement sur le papier. Eh bien, la signature qui a eu lieu samedi 14 avril à Trente a tout à fait une apparence historique : l'enthousiasme, tant au niveau des jeunes qu'à celui des adultes, a de l' incroyable.

De l'incroyable parce que dans le moment où cette Italie n'est même plus capable d'imaginer son futur, les Mouvements Autonomistes semblent la seule solution du futur. Dans ce moment où ce géant, désormais toujours plus anti-historique, ne réussit même plus à coordonner la tête avec les jambes, le bras droit avec le gauche, ces petits Mouvements, avec leur nombreuses expériences administratives, démontrent toujours plus leur agilité pour résoudre les problèmes des gens et leur capacité à dialoguer tout en respectant les différences culturelles. De l'incroyable aussi, parce que si pour l'État l'Europe représente presque un ennemi, pour nous l'Europe représente un atout dont, comme Minorités ethnolinguistiques, ne pouvons plus nous passer.

Sûrement les Mouvements Autonomistes ne pourront pas gérer cette situation tout seuls. La société aura besoin de changer absolument sa « forma mentis », comprendre que les temps ont changé et malheureusement des sacrifices sont nécessaires, mais tous ça pour un nouveau futur, pour une nouvelle Autonomie.

Ego Perron, Joël Farcoz et Stefano Crétier

Voilà notre futur : l'Autonomie Intégrale, la seule façon d'autogouvernement qui nous permet d'être unis et en même temps permet la souveraineté de nos Peuples.

Nous sommes donc devant un changement total et nous sommes les seuls a pouvoir vraiment gérer avec responsabilité, mais aussi avec du courage notre futur. Pour le bien des Autonomies, pour le bien de notre Vallée d'Aoste. •

Un accord politique permanent pour promouvoir les Autonomies

Les Autonomies ont la force pour relancer l'action politique

Un passage important a été fait pour intensifier et augmenter les rapports avec les autres minorités linguistiques italienne, notamment avec les "Peuples frères" : en effet, le dernier fin de semaine le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron, s'est rendu à Trente pour rencontrer les représentants de l'Svp (Südtiroler Volkspartei), de la Slovenska Skupnost, de l'Union Autonomista Ladina et du Patt (Partito Autonomista Trentino Tirolese) et pour participer au congrès de ce dernier. La délégation valdôtaine était également composée par l'assesseur régional de la Culture Laurent Viérin et par deux membres de la Jeunesse Valdôtaine, à savoir l'animateur principal Joël Farcoz et le responsable des rapports avec la Francophonie et avec les peuples frères Stefano Crétier.

« *Il est nécessaire que nous ayons avec ces réalités des confrontations constantes et des rapports politiques constructifs* – explique le président Perron – *dans une période de crise de la politique, ces moments de rencontre s'avèrent très importants : les mouvements autonomistes, qui partagent les mêmes principes, ont la force pour relancer l'action et les propositions politiques* ».

Ego Perron au Congrès du PATT

Les partis autonomistes, qui ont collaboré dès leur fondation, même dans les moments les plus difficiles, se font donc porteurs des valeurs de l'Autonomie : promouvoir et exercer l'Autonomie se traduit dans la liberté et la responsabilité de participer directement à l'épanouissement des territoires respectifs.

« *Aujourd'hui plus que jamais* – continue Ego Perron – *il est fondamental de rappeler la Constitution, qui a établit de façon claire et substantielle la tutelle des Autonomies spéciales. Nous sommes autonomistes toujours, dans chacune de nos actions, puisque nous avons une culture de l'Autonomie qui nous porte à nous engager pour défendre et valoriser nos spécificités* ».

Dans la période de crise économique, suivant le principe de la subsidiarité, les mouvements autonomistes peuvent exprimer les valeurs fondamentales de la responsabilité et d'une action plus efficace par rapport à l'Etat qui œuvre à travers une logique centraliste, loin des exigences et des ambitions des territoires périphériques.

« *Avec la signature de cet accord* – souligne encore le président Perron – *nous Mouvements se sont engagés à soutenir l'élaboration d'un projet politique fédéraliste et autonomiste qui puisse aider le Pays à faire des raisonnements différents pour décliner le rapport entre le centre et les périphéries. En outre, nous misons à faire comprendre que l'Autonomie n'est pas un privilège ou une clôture autoréférentielle, mais elle représente une opportunité pour bâtir des relations avec tous ceux qui croient dans ce principe de liberté* ».

Le jour après la signature de l'accord, le dimanche 15 avril, le président Perron est intervenu également au Congrès du Patt : « *Les Autonomies sont une valeur ajoutée pour la politique italienne* – a-t-il dit dans son allocution qui a été très appréciée par les présents – *nos Mouvement ont presque 70 ans de vie : ils n'ont jamais changé leur nom et leur symbole. Depuis toujours, nous travaillons pour défendre les instances de la montagne. Nous souhaitons que cette coordination permanente soit notre force politique* ».

Le texte complet de l'accord sera publié dans *Le Peuple Valdôtain* de la semaine prochaine. •

Questions/Réponses sur le

Le chemin de fer est sans aucun doute un service de transport précieux que le Gouvernement et la majorité régionale sont déterminés à défendre et valoriser. L'activité menée vise à trouver les solutions crédibles aux problèmes des usagers.
Aujourd'hui le chemin de fer, qui est un thème central du débat politique, fait l'objet d'une récupération de la part des partis d'opposition qui profitent de la situation critique pour faire des promesses sans lendemain et fausser la réalité. Pour éviter toute spéculation et toute manipulation, le moment est venu de dire la vérité sur un thème aussi sensible: faire toute la lumière sur ce sujet pour faire partir en miettes les arguments de l'opposition.
Pour ce faire la confrontation s'avère indispensable: sur la situation du chemin de fer Aoste-Pré-Saint-Didier une rencontre est prévue lundi 23 avril prochain à Arvier (voir encadré ci-dessous), dont Le Peuple rendra compte la semaine prochaine.
Dans ce numéro un dossier est consacré aux questions relatives à la ligne Aoste-Turin, dans le but de fournir une réponse sérieuse aux problèmes réels des usagers.

Que prévoit le règlement d'application du Statut?

La Région insiste pour acquérir les ressources et les compétences

Le règlement d'application sur le transfert de compétences en matière ferroviaire relatif à la Vallée d'Aoste (décret législatif n° 194 de 2010) a été approuvé fin 2010. Au vu des règlements déjà en vigueur dans les autres Régions, nous avons insisté pour introduire dans le nôtre des dispositions censées mettre l'Administration dans la situation de pouvoir réellement fournir un service adéquat.
Nous sommes bien conscients en effet qu'il serait inutile d'acquérir de nouvelles compétences sans avoir en même temps les moyens de les exercer de manière efficace. Car il serait impossible de modifier la situation actuelle sans en avoir les ressources ou bien intervenir sur une infrastructure de l'Etat sans pouvoir rien décider. Dans toutes les régions italiennes le service ferroviaire – non pas la grande vitesse mais le service local – est loin de satisfaire les attentes légitimes des usagers.

Améliorer les infrastructures

Nous avons donc demandé d'introduire dans notre règlement la définition non seulement des ressources financières, mais également des ressources humaines, techniques et organisationnelles nécessaires pour la gestion du service; par ailleurs nous avons également prévu que la succession de la Région à l'Etat dans la gestion du réseau soit conditionnée à la définition – et pour partie au financement – des actions d'amélioration de l'infrastructure (le réseau donné en gestion à *RFI* par l'Etat) et du matériel roulant (les trains).

RENCONTRE À ARVIER

Une réunion sur la ligne Aoste/Pré-Saint-Didier, organisée par l'Assessorat régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports et par la Commune d'Arvier, se tiendra le **lundi 23 avril à 20h45 dans la salle polyvalente d'Arvier**.
L'assesseur Aurelio Marguerettaz et les dirigeants de l'Assessorat seront présents.

Où en est le transfert des compétences?

Engagés à faire des approfondissements et à élaborer des solutions

Bien qu'elle vise à protéger l'Administration régionale, la requête d'insérer dans le règlement d'application le transfert des ressources humaines, techniques et financières ainsi que la définition d'actions d'amélioration de l'infrastructure et du matériel roulant comporte une démarche plutôt longue qui a de fait déjà dépassé les échéances prévues par de décret législatif 194/2010 (règlement d'application pour la Vallée d'Aoste).
Afin de donner un signal fort à Rome, nous nous sommes engagés aussitôt à faire les approfondissements nécessaires et à élaborer des solutions; l'année dernière nous avons rédigé un schéma d'accord et esquissé une prévision précise des ressources indispensables au transfert des compétences.
Malheureusement le moment délicat, les faibles ressources disponibles, le changement de gouvernement italien ont fait que Rome a actuellement d'autres priorités, comme il résulte des réponses que le Gouvernement national nous a fournies jusqu'à présent.
Nous continuerons toutefois à faire entendre notre voix mais il ne serait pas correct vis-à-vis de la communauté valdôtaine d'interrompre les négociations en bafouant ainsi les requêtes légitimes présentées par la Région et en bradant le travail accompli par le législateur de la disposition d'application.

Nous continuerons à faire entendre notre voix

Améliorer le matériel roulant

chemin de fer Aoste-Turin

Que va changer le transfert des compétences pour la Vallée d'Aoste ?

Des interventions pour améliorer le confort des passagers

Nous ne pouvons pas nous attendre à des miracles, ni prétendre que l'Etat prenne en charge toutes les interventions, pour une somme de plus de 1.000.000.000 d'euros comme l'indiquent les études de faisabilité élaborés en accord avec RFI et les ministères compétents pour ce qui concerne les liaisons Aoste/Turin et Aoste/Pré-Saint-Didier.
Nous savons également que les délais de réalisation des ouvrages publics en Italie sont très longs, que l'achat d'un train requiert des certifications et des habilitations spécifiques et que les délais de livraison sont de deux à trois ans.
Toutefois nous souhaitons d'une part pouvoir programmer des interventions prioritaires pour améliorer le confort des passagers et éviter les dysfonctionnements réguliers et le détesté changement de train et, d'autre part, mettre en place un contrat

Un contrat qui prévoit des standards élevés

équitable avec une entreprise ferroviaire (*Trenitalia* ou une des entreprises privées qui commencent à voir le jour sur le marché) prévoyant des standards de qualité élevés, des mécanismes sérieux de contrôle du service rendu et un système efficace de pénalités pour l'exploitant et des dédommagements pour les usagers.

Peut la Région intervenir sur le chemin de fer ?

En attendant le transfert des compétences, qui permettra de conclure un contrat de service directement avec l'exploitant (actuellement Trenitalia), l'Administration régionale exerce une activité constante qui se traduit par des rencontres politiques et techniques : en particulier, les dirigeants et les fonctionnaires de l'Assessorat rencontrent régulièrement les responsables de Trenitalia et de RFI pour envisager les améliorations possibles du service et définir les interventions d'entretien nécessaires.
Ces actions se sont multipliées cet hiver, notamment pendant les mois de janvier et de février où le service a connu des dysfonctionnements considérables.
La réponse des responsables de la société d'exploitation a été appréciable, compte tenu du fait qu'ils agissent dans un contexte sociétal détérioré.
Il suffit en effet de rappeler que les trains en circulation sont en moyenne vieux de plus de trente ans, ce qui comporte des pannes fréquentes en période de froid intense, comme cela arrive pour toute vieille machine. La vague de froid qui a frappé en particulier les régions du Nord de l'Italie a eu pour conséquence une carence grave de matériel roulant étant donné que nombreux locomoteurs étaient en réparation.
Au niveau politique nous avons pris le soin d'informer constamment de la situation les syndicats et les associations d'usagers et de consommateurs.
A défaut de pouvoir sanctionner Trenitalia pour un service largement défaillant, l'Administration régionale a demandé d'instaurer une table de conciliation pour verser aux usagers des indemnisations et des remboursements sur le modèle de l'accord conclu avec Vallenergie.

Que fait la Région pour les usagers ?

1 million 200 mille euros pour personnes âgées et étudiants

En vue d'obtenir un bénéfice réel, la Région a travaillé dans les domaines non couverts par le contrat de service conclu entre l'Etat et *Trenitalia*. Cela se traduit par l'allocation de 1 million 200 mille euros par an pour réserver aux étudiants et aux abonnés des tarifs facilités, assurer la gratuité du service aux personnes âgées et garantir l'ouverture des billetteries qui sinon seraient presque toujours fermées.
Ces services, sur lesquels la Région investit des ressources et peut appliquer des sanctions, sont les seuls qui fonctionnent, même si l'avantage obtenu est moindre face à la suppression des trains ou aux retards que doivent subir les usagers. Les trains et leurs prestations sont toutefois payés par l'Etat.
Les affirmations selon lesquelles le service local fonctionnerait mal car les Régions n'injecteraient pas des ressources suffisantes, ne peuvent s'appliquer à la Vallée d'Aoste. En effet le service ferroviaire en Vallée d'Aoste est encore de la compétence du Ministère qui gère le service moyennant un contrat conclu directement avec Trenitalia. C'est pour cette raison que la région Piémont peut appliquer des sanctions pour non-respect des engagements, mais ne peut le faire la Vallée d'Aoste. Une situation qui n'est donc pas le résultat d'une incapacité ou d'une attitude paresseuse de la part de nos responsables politiques, mais bien plus simplement de cadres juridiques différents.

Une journée positive pour relancer la Section

Déposition d'une gerbe au monument de l'Abbé Trèves

Dimanche 15 avril dernier la fête de la Section d'Arpuilles-Excenex

Bien que la pluie n'ait pas cessé de tomber pendant toute la journée, l'initiative organisée par la Section d'Arpuilles-Excenex le dimanche 15 avril dernier s'est bien passée: «*Je suis très satisfaite* – a commenté le président de la Section Franca Borre – *nous avons eu l'occasion pour rester ensemble et pour partager des idées dans un climat positif qui nous encourage à travailler avec une nouvelle vigueur pour les prochains rendez-vous, à savoir le référendum du mois de novembre et les élections de 2013*».
Après la déposition d'une gerbe au monument de l'Abbé Trèves, la matinée s'est poursuivie par une rencontre dans la salle Abbé Trèves où Guy Grimod a raconté aux présents l'histoire de la Section, de sa naissance aux motivations qui ont porté à sa fondation, en rappelant également le premier président de la Section Joseph Besenval. A la conférence est intervenu également l'assesseur régional au Tourisme Aurelio Marguerettaz, qui a illustré certaines situations et a souligné l'importance de mieux communiquer les choix de l'Administration.

Guy Grimod a raconté l'histoire de la Section

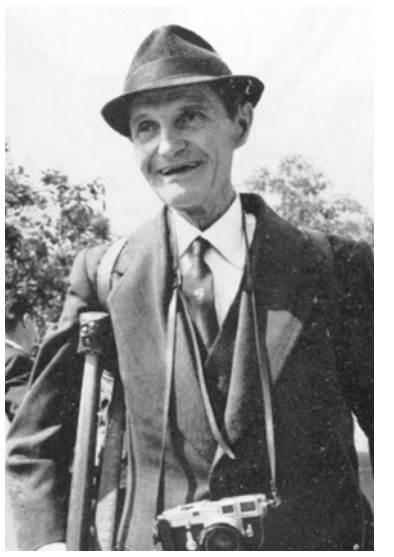
Joseph Besenval fut le premier président de la Section

Le restaurant Papagrand de Variney a ensuite accueilli le dîner social auquel ont participé le président de la Région Augusto Rollandin et le conseiller régional Salvatore Agostino: «*Nous avons enregistré la présence d'un bon nombre de personnes* – a ajouté Franca Borre – *et surtout de jeunes qui apportent de l'énergie positive au sein de la Section*». •

"Nos contemporains illustres": découvrez le Val d'Aoste qui fut

14 - Octave Bérard

Expert de photographie, il collabore à des nombreuses revues italiennes et françaises



Né à Sarre en 1896, Octave Bérard est appelé sous les drapeaux lors de la première guerre mondiale: sa conduite héroïque lui vaut la Croix de Guerre à la valeur militaire et deux médailles de bronze. Engagé dans la carrière militaire, il participe en 1921 à la fondation de l'école militaire de la Real Guardia di Finanza de Predazzo, où il exerce les fonctions d'instructeur de ski et écrit le manuel *Note di tecnica sciistica* (1936). Il collabore par la suite, en tant qu'expert de sujets relatifs à la montagne, à de nombreuses revues italiennes et françaises et à des publications telles que l'encyclopédie Treccani, tout en se dédiant à une passion qui l'occupera sa vie durant: la photographie. La seconde guerre mondiale le voit engagé sur le front albanais, en tant que reporter-photographe de l'institut Luce, puis dans la campagne de Russie, où il est le premier officier italien à atteindre le fleuve Don. Obligées à une désastreuse retraite, les troupes italiennes sont décimées: ayant survécu malgré tout, Bérard réussit à rentrer en Italie. Surpris à Rome par l'armistice du 8 septembre 1943, qui provoque la débandade de l'armée italienne, il rentre à pieds en Vallée d'Aoste, où il participe à la Résistance, qu'il évoque dans un documentaire-fiction qui représente un témoignage très intéressant au point de vue historique. Entre 1945 et 1965, sur mandat de l'Administration régionale, il parcourt toute la Vallée pour documenter par la photo la tradition valdôtaine et l'actualité dans tous leurs aspects: travaux agricoles, milieux paysans, fêtes religieuses et civiles, coutumes populaires, manifestations culturelles et sportives, œuvres publiques; les 60.000 photos environ qu'il réalise sont aujourd'hui conservées par le Bureau régional d'ethnologie et de linguistique. Bérard est aussi cinéaste et réalise plusieurs courts documentaires en matière d'actualités et de folklore.

Les 60.000 photos qu'il réalisa sont aujourd'hui conservées par le BREL

En 1948 il participe à la fondation du Comité des Traditions Valdôtaines, association qui a pour but de sauvegarder et de vivifier les coutumes populaires, dont il assure la présidence de 1948 à 1955 et de 1960 jusqu'à sa mort, survenue en 1975. Dès 1949 le Comité édite la revue «Le Flambeau», dont Bérard sera le directeur responsable de 1960 à 1974. De 1962 à 1974 il collabore avec la radio d'Etat italienne (RAI), en participant à la rubrique «Nos coutumes», consacrée aux traditions et à la littérature dialectale. •

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Morgex

a le regret d'annoncer le décès de

Madame
Fernanda FOSSERET
épouse **VILLAZ**
âgée de 81 ans

La communauté unioniste de Morgex présente ses condoléances émues à son mari César, Président honoraire de la section, à ses enfants Nicole, Richard, Denise, Judith et Robert avec leur famille et à la famille Cornaz, ainsi qu'à tous ses autres parents.

DÉBAT

La section de l'Union Valdôtaine de Fénis

organise

Jeudi 26 Avril 2012 à 20h30
à Tsanté de Bouva

RENCONTRE-DÉBAT PUBLIC
sur les thémes

Éducation et culture en Vallée d'Aoste
Un atout pour le développement de la société valdôtaine
et
La gestion intégrée des déchets en Vallée d'Aoste

Avec la participation des Assesseurs régionaux:
Laurent Viérin *Assesseur à l'Education et à la Culture*
Manuela Zublena *Assesseur au Territoire et à l'Environnement*

Modérateur de la soirée **Giusto Perron** *Syndic de Fénis*.

le peuple valdôtain

Avis aux destinataires.
Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux «Le Peuple Valdôtain» apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.
Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 du dit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à:
Union Valdôtaine
29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Hebdomaidaire de l'U.V.
et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple S.r.l.»
27, 29 av. des Maquisards - Aoste
tél. 0165 26 14 69 - fax 0165 23 41 40
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN
La page 8 est cordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Valllée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
loc. Grand Chemin, 16 - Saint-Christophe
tél. 0165 23 68 88 - fax 0165 184 51 53

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
loc. Amérique, 97 - Quart
tél. 0165 76 12 06 - fax 0165 76 11 12

TARIFFE INSERZIONE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali € 21,00 al modulo
• Occasionali € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali € 26,00 al modulo
• Occasionali € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

ABONNEMENTS
€ 25,00 Italie - € 30,00 Etranger

«Une société sans politique est inimaginable»

Le débat organisé par la Section de Jovençan

La table des rélateurs

La crise de la politique, l'apathie des électeurs et le Gouvernement technique ont été les sujets à la une lors de la table ronde organisée par la Section de Jovençan le vendredi 13 avril dernier.

Après l'introduction du président de la Section Nathalie Clos, qui a mis en évidence que la salle comble était la meilleure réponse aux thèmes à l'ordre du jour, le modérateur du débat Dino Viérin a lancé le débat: «*Qu'est-ce qu'il arrive à la société sans la politique? La désertification de la politique fait ressentir davantage le mal des distances sociales. Nous souhaitons un retour de la politique et à la politique: la négation de la politique se traduit dans la négation de la liberté et de la démocratie*». Pendant la soirée, les représentants de différentes forces politiques, Carlo Perrin de Alpe, Leonardo La Torre de Fédération Autonomiste, Francesco Lucat de Federazione della Sinistra, Raimondo Donzel du Partito Democratico, Alberto Zucchi du Popolo della Libertà, Rudi Marguerettaz de Stella Alpina ont donné leurs contributions et leurs points de vue.

«*Nous sommes en train de vivre une période où les gens sont très attentifs aux "comportements"* – a commenté le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron – *les personnes n'acceptent plus certains comportements et demandent aux politiciens plus de transparence. Nous assistons à une perte des valeurs: nous ne voyons plus les sacrifices, la passion, la générosité, l'esprit et la croyance politique qui animaient les politiciens d'autrefois. La politique doit répondre à cette crise avec plus de transparence et avec des règles claires et certaines*».

La négation de la politique se traduit dans la négation de la démocratie

Le président Perron s'est penché également sur le Gouvernement technique: «*Ce Gouvernement n'épuise pas l'espace de la politique: s'il est vrai que le Gouvernement Monti a beaucoup de popularité, mais il est également vrai qu'il survit grâce aux partis. Je ne peux pas imaginer une société sans politique: la politique doit être à même de récupérer sa fonction, elle doit être à la portée de tout le monde et non seulement des pouvoirs forts*».

«*Les périodes de crise ont toujours réussi à changer les choses* – a relancé Dino Viérin – *et cette phase doit servir pour changer*».

«*L'Union Valdôtaine est en pleine santé* – a ajouté Perron – *son organisation sur le territoire lui permet d'écouter les besoins des personnes et de défendre les valeurs et les traditions valdôtains. Il y a beaucoup de personnes qui ont envie de faire de la politique et les partis sont les lieux où on peut élaborer les propositions et les projets pour le futur: il faut renouveler les représentants en conjuguant le passé et l'avenir, l'innovation et la continuité*».

Et Dino Viérin de conclure: «*Les partis doivent être ouverts et la politique doit devenir attractive et non répulsive, surtout envers les jeunes générations qui sont les ressources dont nous avons besoin*». •

Section d'Aymavilles: le point sur l'activité

La situation politique nationale, régionale et communale, le pyrogazéificateur ont été les thèmes principaux que la Section d'Aymavilles a abordés lors de son assemblée à la fin du mois de mars.

«*Nous avons présenté un compte rendu de l'activité de la Section* – explique Alessandro Belley Fognier – *et nous avons discuté des thèmes à la une*». En outre, l'assemblée a discuté des prochaines activités: «*Nous avons l'intention d'organiser des rencontres pour essayer d'impliquer davantage de personnes et pour que plus de jeunes s'initient et se passionnent à la politique. Le travail que nous poursuivrons cette année s'avèrera très important pour jeter les bases en vue des rendez-vous électoraux importants qui nous attendent en 2013*».

Alessandro Belley Fognier trace également un bilan de la première année de son mandat: «*Il s'agit d'une expérience personnelle intéressante et positive* – commente-t-il – *même si, nos représentants étant minoritaires au sein du Conseil communale, la situation reste assez difficile*».

ÉVÈNEMENTS

La section de l'Union Valdôtaine de Chambave

organise son dîner social

Samedi 21 avril 2012
à 20h00
au Restaurant «La Crotta»

Le prix est de 30,00 euros.

Pour les réservations s'adresser directement au restaurant (0166 46671), au Président de la section, M. Paolo Crétier (347 1470024), à Mme Eralda Bancod (bureau de tabac), dernier délai mardi 17 avril prochain.

La soirée sera animée par de la bonne musique.

Fête de la Jeunesse Valdôtaine

Samedi 21 avril 2012, 20h30
Dîner au Restaurant Pezzoli (Gressan)

Le prix est de 20,00 euros. Pour les réservations s'adresser à:
Grimod Corine (345 3074408);
Vallomy Joëlle (347 3544117);
Farcoz Joël (340 6467728);
Chuc Laurent (340 2884355);
Camos Robert (349 5947671);
Curtaz Simon (333 2124063);
Moret Stephen (328 4598720);
Baravex Thayler (346 0947014);
Sapone Valeria (338 4245383).
Service bus pour réservations s'adresser à: Vallomy Joëlle (347 3544117), Farcoz Joël (340 6467728).

Une politique globale et cohérente sur la montagne

Le conseiller Caveri a été président de l'AEM durant des années

C'est tout récemment, durant deux journées, à Covilhã, dans la Serra de Estrela, zone de montagne du Portugal, que se sont réunis les membres de l'AEM – Association européenne des élus de la montagne.
Notre conseiller régional Luciano Caveri, président de cette association durant de nombreuses années, est intervenu lors de l'ouverture des travaux qui étaient dédiés aux perspectives de la période de programmation 2014-2020, en phase avancée de discussion.

Carlos Pinto, nouveau président de l'AEM, et Luciano Caveri

Il faut comprendre quelles seront les occasions à exploiter

«*Mon intervention a été politique* – a déclaré le conseiller régional Luciano Caveri qui, rappelons-le, est le chef de la délégation italienne au Comité des Régions – *car les diverses sessions de travail permettent d'avoir toutes les informations techniques nécessaires pour comprendre quelles seront les occasions à exploiter et les limites de la future utilisation des divers fonds communautaires.*»
Le conseiller Luciano Caveri a fait un rapide mais impitoyable résumé des problèmes qui sont

Nous avons besoin d'une politique globale et cohérente sur la montagne

en train de ressortir: «*Le principal problème est que nous devons faire comprendre toujours plus qu'il ne faut pas des mesures de coupe non coordonnées entre elles, et en partie improvisées, en faveur de la montagne mais un dessein unique et cohérent sans lequel les zones de montagne ne pourront pas jouir de ce «réseau de protection» qui est désormais prévu dans les Traités européens, sous le nom de «cohésion territoriale»*».
La période actuelle, dans la reconstitution faite par le conseiller Caveri, n'est pas à sous-estimer et a été ainsi expliquée: «*La crise économique et financière pèse sur les budgets publics des Etats et de l'Union européenne et les «coupes» en découlant risquent de retomber sur les zones considérées plus marginales, comme les zones de montagne, où nous savons bien que les actions du public et les services d'intérêt général sont plus chers que dans les grands agglomérations urbaines et dans les territoires de plaine. Cette conscience peut ressortir seulement si les territoires de montagne européens travaillent ensemble et agissent sur les Gouvernements nationaux et sur les institutions communautaires. Mais le secret est toujours d'éviter de se disperser dans le débat général car il ne s'agit pas d'obtenir de petites promesses de la part de Bruxelles mais une politique globale et cohérente sur la montagne.*» •

Nous devons jouir de ce «réseau de protection» prévu dans les Traités européens

LE COIN DU DIALOGUE — Piero Prola

Protégeons les petites et moyennes entreprises

L'évasion fiscale est une plaie pour notre déficit public

Je souhaite aborder un thème qui nous concerne tous: la fraude fiscale dans le travail indépendant. J'ai la nette sensation qu'aujourd'hui la fraude fiscale est la nouvelle peste et, en général, les petits entrepreneurs sont identifiés en masse comme des fraudeurs. Je tiens à spécifier que l'évasion fiscale est une plaie et que les fraudeurs sont les principaux responsables de notre déficit public. Cela dit, je voudrais ouvrir une parenthèse concernant les petits entrepreneurs.
L'entrepreneur investit ses capitaux pour avoir des bénéfices mais aussi pour créer de l'emploi: il court un risque et quand les affaires vont mal aucun article de loi ne le protège. L'Etat exige parfois des taxes sur des revenus qui n'ont pas encore été perçus et dans certains cas sur des revenus non certifiés mais seulement supposables. C'est au citoyen de démontrer de ne pas avoir gagné d'argent au noir, bouleversant ainsi le principe juridique de base selon lequel la charge de la preuve revient à l'accusation et non à la défense. Sommes-nous sûrs qu'aujourd'hui le système fiscal, pour un petit entrepreneur, est véritablement équitable? Sommes-nous sûrs que les vérifications le concernant sont équitables?

Pour un petit entrepreneur, le système fiscal est-il véritablement équitable?

La honte de la fraude a provoqué une demande collective de justice. Attention cependant à ne pas confondre la justice et le «giustizialismo» qui est une chose différente. Il s'agit d'un fondamentalisme qui voit les choses en blanc ou en noir. Seules les personnes honnêtes paient les taxes et ce sont généralement les employés; tous les autres sont dans ce même panier des malhonnêtes. La réalité est que les employés paient les taxes parce qu'ils sont obligés de le faire par un système fiscal qui est imparfait. Cette imperfection naît du fait que sur les petites et moyennes entreprises aussi grèvent une infinité de taxes auxquelles ne correspond pas un service adéquat.
Le petit entrepreneur ne doit pas être un homme seul mais avoir à disposition une série de possibilités d'aides et une assistance qui le soulagent des diverses procédures bureaucratiques qui le détournent de son entreprise et des services qui le placent dans un cadre de compétitivité avec tous.

Le petit entrepreneur ne doit pas être un homme seul

C'est l'effort que notre Gouvernement régional et les collectivités locales sont en train de faire et qui, d'année en année, s'améliore et devient un instrument à disposition des entrepreneurs pour faciliter l'accès et l'obtention des autorisations. Un bureau qui doit interagir avec tous les autres bureaux de l'Administration, qui doit avoir en sa possession toute la documentation des autres services de l'Administration.
Un autre élément essentiel dans cet effort de soutien à l'activité des entreprises, avec le guichet unique, est le processus de simplification de l'appareil bureaucratique. Un processus long, difficile et complexe mais fondamental pour le développement de nos entreprises. Le paiement des factures de la part de notre Administration est rapide, quasi immédiat, et le Gouvernement régional a été particulièrement attentif aux entrepreneurs en mettant en place des dispositions anticrises.
Le devoir de la politique est de soutenir l'entrepreneuriat en tenant compte de l'importance stratégique pour la cohésion sociale des petites entreprises pour notre région qui a un tissu économique formé exclusivement de petites et moyennes entreprises. •

La Commission spéciale antimafia poursuit ses travaux et ses auditions

La Commission a entendu la Chambre valdôtaine et le Casino de la Vallée

La Commission spéciale pour l'examen du phénomène des infiltrations mafieuses en Vallée d'Aoste, présidée par notre conseiller régional et chef de groupe de l'Union Valdôtaine au sein du Conseil de la Vallée, Diego Empereur, s'est réunie ce mardi 17 avril 2012 afin d'auditionner les présidents de l'Ordre des experts-comptables, Paolo Marchiando, du Conseil notarial d'Aoste, Guido Marcoz, et de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, Nicola Rosset, accompagné des membres du gouvernement de la Chambre Silvana Perucca et Roberto Sapia, ainsi que l'administrateur unique du Casino de la Vallée, Luca Frigerio, accompagné des dirigeants responsables du secteur antirecyclage, Stefano Rizzo, et de la sécurité, Gualtiero Giovanardi.

La Commission spéciale a auditionné le président de la Chambre

«*La prochaine réunion aura lieu le 8 mai prochain* – a annoncé le président de la Commission spéciale, Diego Empereur – *au cours de laquelle nous entendrons le Président et le Procureur de la Cour des Comptes de la Vallée d'Aoste, le Président de l'Association bancaire italienne – Vallée d'Aoste et les responsables de l'Association Libera VdA.*»
Et le président Diego Empereur d'ajouter: «*Nous avons également confirmé d'auditionner le Président du Tribunal d'Aoste et la Direction d'investigation antimafia de Turin. Nous serons donc en déplacement à Rome à la Commission parlementaire antimafia dont le président Giuseppe Pisanu a garanti la disponibilité à nous rencontrer.*» •